

ATTESTATION DE DÉPLACEMENT DÉROGATOIRE

GIẤY XÁC NHẬN ĐI LẠI DO BẮT BUỘC

En application de l'article 3 du décret du 23 mars 2020 prescrivant les mesures générales nécessaires pour faire face à l'épidémie de Covid19 dans le cadre de l'état d'urgence sanitaire *Theo điều 3 của nghị định ngày 23 tháng 3 năm 2020 quy định các biện pháp chung cần thiết để đối phó với dịch Covid19 trong bối cảnh tình trạng khẩn cấp về sức khỏe:*

Je soussigné(e), *Tôi tên là :*

Mme/M. : *Ông/Bà :* _____

Né(e) le : *Sinh ngày :* _____

À : *Ở :* _____

Demeurant : *Nơi cư trú :* _____

certifie que mon déplacement est lié au motif suivant (cocher la case) autorisé par l'article 3 du décret du 23 mars 2020 prescrivant les mesures générales nécessaires pour faire face à l'épidémie de Covid19 dans le cadre de l'état d'urgence sanitaire¹ :

Xin xác nhận rằng việc đi lại của tôi liên quan đến lý do sau đây (đánh dấu vào ô tương ứng) được cho phép bởi điều 3 của nghị định ra ngày 23/03/2020 về việc quy định các biện pháp chung cần thiết để đối phó với dịch Covid19 trong bối cảnh tình trạng khẩn cấp về sức khỏe:

Déplacements entre le domicile et le lieu d'exercice de l'activité professionnelle, lorsqu'ils sont indispensables à l'exercice d'activités ne pouvant être organisées sous forme de télétravail ou déplacements professionnels ne pouvant être différés².

Đi lại giữa nơi cư trú và cơ quan làm việc khi cần thiết mà công việc này không thể làm từ xa và sự di chuyển mang tính chất công việc này không thể trì hoãn

Déplacements pour effectuer des achats de fournitures nécessaires à l'activité professionnelle et des achats de première nécessité³ dans des établissements dont les activités demeurent autorisées (liste sur gouvernement.fr).

Đi lại để mua những đồ dùng cần thiết cho công việc hay những nhu yếu phẩm cần thiết ở những địa chỉ mà hoạt động kinh doanh được cho phép (danh sách có trên trang gouvernement.fr)

Consultations et soins ne pouvant être assurés à distance et ne pouvant être différés ; consultations et soins des patients atteints d'une affection de longue durée. *Tư vấn và chăm sóc sức khỏe không thể đảm bảo từ xa và không thể trì hoãn; tư vấn và chăm sóc bệnh nhân trong trường hợp bị bệnh mãn tính.*

Déplacements pour motif familial impérieux, pour l'assistance aux personnes vulnérables ou la garde d'enfants.

Đi lại vì yêu cầu cấp bách của gia đình để hỗ trợ những người có hoàn cảnh khó khăn hay để trông trẻ

Déplacements brefs, dans la limite d'une heure quotidienne et dans un rayon maximal d'un kilomètre autour du domicile, liés soit à l'activité physique individuelle des personnes, à l'exclusion de toute pratique sportive collective et de toute proximité avec d'autres personnes, soit à la promenade avec les seules personnes regroupées dans un même domicile, soit aux besoins des animaux de compagnie.

Đi lại với khoảng cách ngắn, giới hạn một tiếng mỗi ngày, và có khoảng cách xa nhất là 1km so với nơi cư trú, chẳng hạn như hoạt động thể chất cá nhân, ngoại trừ việc tập thể thao theo nhóm hay có tiếp xúc gần với những người khác, hay đi dạo với những người sống cùng nhà, hay đưa thú cưng đi giải quyết nhu cầu.

Convocation judiciaire ou administrative. *Có giấy triệu tập tư pháp hoặc hành chính.*

Participation à des missions d'intérêt général sur demande de l'autorité administrative. *Tham gia vào các nhiệm vụ có lợi ích chung theo yêu cầu của cơ quan hành chính.*

Fait à :

Làm tại :

Signature :

Ký tên :

Le : _____ à _____ h/ _____ Ngày : _____ giờ

(Date et heure de début de sortie à mentionner obligatoirement)

(Ngày và giờ ra khỏi nhà buộc phải ghi rõ)

¹ Les personnes souhaitant bénéficier de l'une de ces exceptions doivent se munir s'il y a lieu, lors de leurs déplacements hors de leur domicile, d'un document leur permettant de justifier que le déplacement considéré entre dans le champ de l'une de ces exceptions. *Những người muốn tận dụng một trong những ngoại lệ này phải có chứng từ xác nhận việc đi lại này nằm trong khuôn khổ các ngoại lệ kể trên trong khi di chuyển khỏi nơi cư trú*

² A utiliser par les travailleurs non-salariés, lorsqu'ils ne peuvent disposer d'un justificatif de déplacement établi par leur employeur. *Được sử dụng bởi người lao động tự làm chủ khi mà họ không thể có giấy xác nhận đi lại cấp bởi chủ của mình.*

³ Y compris les acquisitions à titre gratuit (distribution de denrées alimentaires...) et les déplacements liés à la perception de prestations sociales et au retrait d'espèces. *Bao gồm những mua bán miễn phí (phân phối thực phẩm, v.v.) và đi lại liên quan đến việc nhận trợ cấp xã hội và rút tiền mặt.*